

April 19, 1949

Telegram No.1828 from Filippov [Stalin] to Kovalev

Citation:

"Telegram No.1828 from Filippov [Stalin] to Kovalev", April 19, 1949, Wilson Center Digital Archive, APRF, F. 45, Op. 1, D. 331, Ll. 24-25, and RGASPI, f. 558, op. 11, d. 331, ll. 0024-0025. Reprinted in Andrei Ledovskii, Raisa Mirovitskaia and Vladimir Miasnikov, *Sovetsko-Kitaiskie Otnosheniia*, Vol. 5, Book 2, 1946-February 1950 (Moscow: Pamiatniki Istoricheskoi Mysli, 2005), pp. 120-121. Translated by Sergey Radchenko.
<https://wilson-center.drivingcreative.com/document/113356>

Summary:

Filippov (Stalin) gives his advice on whether or not China should refuse relations, loans, and trade with capitalist states. Stalin also discusses the Soviet loan to China. Kovalev is to relay this to Mao.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

ГЛАВНОЕ РАЗВЕДЫВАТЕЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЕНШТАБА ВС СССР

СОВ. СЕКРЕТНОПодлежит возврату через 6 суток
в 8 отдел ГРУ ГШ ВС

Снятие копий воспрещается

Поступила 19.4.49. 02.05.

К О П И Я

ТЕЛЕГРАММА № 1828

(переданная шифром)

К О В А Л Е В У .

Вашу № 318 получили. (w1060/ше)

При встрече с МАО ЦЗЕ-ДУНОМ скажите ему следующее:

Первое. Мы считаем, что Демократическому Правительству Китая не следует отказываться от установления официальных отношений с некоторыми капиталистическими государствами, включая США, если эти государства официально откажутся от военной, хозяйственной и политической поддержки ЧАН КАЙ-ШИ и гоминдановского правительства.

Это условие совершенно необходимо по следующим мотивам. В настоящее время политика США направлена на раздробление Китая на южный, средний и северный Китай с тремя правительствами. При этом США поддерживают южно-китайское и средне-китайское правительства Гоминдана и, как видно, не прочь поддерживать также северо-китайское демократическое правительство с тем, чтобы эти правительства дрались между собой и ослабляли КИТАЙ, а США могли бы извлечь из этого пользу. Поэтому, если вы хотите иметь единый КИТАЙ во главе с коммунистами, нужно восстановить официальные отношения только с теми капиталистическими правительствами, которые официально откажутся от поддержки кантонской и нанкинской групп Гоминдана.

Второе. Мы считаем, что не следует отказываться от иностранного займа и от торговли с капиталистическими странами при определенных условиях. Все дело в том, чтобы условия займа и торговли не налагали таких экономических или финансовых

508
ПОДЛЕЖИТ ВОЗВРАТУ
IV часть ОС ЦК ВКП (б)
Вх. № 1113 от 19/IV 1949 г.

Экз. № 2Лист № 2СОВ. СЕКРЕТНО

продолжение ШИФРОВКИ № 1828

обязательств на КИТАЙ, которые могли бы быть использованы для ограничения национального суверенитета демократического китайского государства и для удушения китайской национальной промышленности.

Третье. Что касается вопроса о займе со стороны СССР Китаю, то мы должны сообщить вам следующее. Торговлю с Китаем по принципу товар за товар мы ведем и будем вести. Для этого не требуется разрешения Президиума Верховного Совета. Что касается займа, то правительство само не может решить этого вопроса, так как вопрос о займе подлежит решению Президиума Верховного Совета. А Президиум Верховного Совета, не возражая против займа Китаю, все же должен иметь соответствующий документ о соглашении насчет займа, подписанный представителями КИТАЯ и СССР. Без такого документа Президиум Верховного Совета не имеет права дать согласие на заем. Если вы не имеете возможности прислать в Москву делегацию для заключения соглашения о займе, то мы можем уполномочить т.Ковалева начать переговоры с представителями ЦК КП Китая и выработать проект соглашения, который в случае одобрения будет подписан представителями обеих сторон. После этого мы будем считать, что заем предоставлен вам и вы получите как оборудование, так и русских специалистов.

Ф И Л И П П О В .

№194

Начальник смены

Шлапко 0610
19.4.49

Отп. 2 экз. для
т.Поскребышева
маш.Рублева №1648.

[...]

To Kovalev.

[...]

When meeting Mao Zedong, tell him the following:

First. We consider that the democratic government of China should not refuse establishing official relations with some capitalist states, including the USA, if these states officially renounce military, economic and political support of Jiang Jieshi and the Guomindang government.

This condition is absolutely necessary for the following motives. At the present time, the policy of the USA is directed toward breaking China up into southern, central, and northern China with three governments. At the same time, the USA is supporting the south-Chinese and central-Chinese governments of the Guomindang and, as one can see, do not mind supporting also the northern Chinese democratic government so that these governments fight among themselves and weaken China [as a whole], and the USA could extract benefit from that. Therefore, if you want a united China headed by the communists, one needs to restore diplomatic relations only with those capitalist governments which officially renounce support of the Canton and Nanjing groups of the Guomindang.

Second. We consider that one should not refuse a foreign loan and trade with capitalist countries under certain conditions. The issue is for the conditions of this loan and trade not to place such economic or financial responsibilities on China, which could be used to limit the national sovereignty of the democratic Chinese state and strangle Chinese national industry.

Third. As far as the loan on the part of the USSR to China is concerned, we must inform you of the following. We are conducting and will conduct trade with China on the principle of goods for goods. For this one does not need the permission of the Presidium of the Supreme Soviet. As for the loan, the government is not able to solve this question by itself, as the question of the loan is subject to the permission of the Presidium of the Supreme Soviet. And the Presidium of the Supreme Soviet, not objecting to a loan to China, must nevertheless have a relevant document on an agreement about the loan, signed by the representative of China and the USSR. Without such a document the Presidium of the Supreme Soviet does not have a right to give agreement to a loan. If you are not able to send a delegation to Moscow to conclude the agreement on a loan, we could empower c[omrade] Kovalev to begin talks with the representatives of the CC CP China and develop a draft agreement, which in case of approval will be signed by the representatives of both sides. After this we will consider that the loan has been granted to you and you will receive both the equipment and the Russian specialists.

Filippov [Stalin]

[...]